

Serdecznie zapraszamy na promocję książki Ewy Bal *Lokalność i mobilność kulturowa teatru. Śladami Arlekina i Pulcinelli*, Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, Kraków 2017. Spotkanie odbędzie się we Włoskim Instytucie Kultury we wtorek 27 lutego br. przy ulicy Grodzkiej 49 o godz. 18.00. W rozmowie udział wezmą autorka, dr hab. Ewa Bal, dr Katarzyna Wozniak (tłumaczka, italianistka adiunkt na Uniwersytecie Pedagogicznym), dr Karolina Golemo (kulturoznawczyni, adiunkt na Wydziale Studiów Międzynarodowych i Politycznych UJ).

Podczas spotkania można będzie zakupić w promocyjnej cenie książki Wydawnictwa Uniwersytetu Jagiellońskiego z serii Nowe Perspektywy – Performatyka, w tym również książkę Ewy Bal.

W swojej książce *Lokalność i mobilność kulturowa teatru. Śladami Arlekina i Pulcinelli* patrzę na włoski teatr i jego kulturową specyfikę z dwóch wzajemnie się uzupełniających perspektyw. Traktuję go z jednej strony jako przykład sztuki lokalnej, gdyż odwołuje się on do języka, pamięci, skojarzeń, historii, wrażliwości i światopoglądu konkretnej społeczności, związanej z pewnym terytorium i miejscem. A równocześnie krytycznie ustosunkowuję się do tej właściwości pokazując, że artyści teatralni prowadząc od wieków życie podróżnicze, stanowili medium kulturowej mobilności (jak chociażby zespoły komików włoskich w XVII i XVIII wieku w Europie) i przenosili ukształtowane w ramach swoich przedstawień reprezentacje lokalnych wspólnot poza granice własnego kraju, konfrontując je z nowym odbiorcą. Pewne zaś elementy ich przedstawień, pozostające w pamięci widzów i kronikarzy, świadectwa lub ich „resztki”, podróżując i zmieniając swoich użytkowników, objawiały z czasem swoje nowe performatywności w kolejnych wcieleniach, negując w zasadzie możliwość stworzenia jakiegoś stałego narodowego profilu sztuki teatralnej. Ten ostatni rodzi się raczej zależnie od kontekstu kulturowego i czasu w wyobraźni odbiorców, aniżeli w zaplanowanych działaniach samych artystów.

**dr hab. Ewa Bal** jest adiunktem w Katedrze Performatyki Uniwersytetu Jagiellońskiego. W latach 2004-2008 prowadziła zajęcia z języka i kultury polskiej oraz przekładu literackiego na Uniwersytecie „Orientale” w Neapolu. Ukończyła teatrologię na Uniwersytecie Jagiellońskim oraz Italianistykę na Uniwersytecie „La Sapienza” w Rzymie. Stypendystka Rządu Republiki Włoskiej, Programu Wymiany Kadry Akademickiej Erasmus Plus, beneficjentka Programu Translatorskiego @Poland Instytutu Książki. Członkini International Federation for Theatre Research (IFTR), European Association for Studies of Theatre and Performance (EASTAP) i Polskiego Towarzystwa Badań Teatralnych (PTBT). Jest autorką monografii *Lokalność i mobilność kulturowa teatru. Śladami Arlekina i Pulcinelli* (WUJ 2017) i *Cielesność w dramacie. Teatr Piera Paola Pasoliniego i jego możliwe kontynuacje* (Księgarnia Akademicka 2006) a także współredaktorem wraz z Dariuszem Kosińskim zbiorowych opracowań *Performatyka. Terytoria* (WUJ 2017) i z Wandą Świątkowską - *Performatyka Performatyka, performatywność, performans. Próby definicji i analizy krytyczne* (WUJ 2017). Tłumaczy także na polski włoskie utwory dramatyczne m. in. P.P. Pasoliniego: *Orgia, Chlew* (Księgarnia Akademicka 2003) *Pilades. Calderon* (Panga Pank 2007), Annibale Ruccello, Enza Moscato, Emmy Dante, Fausta Paravidino. Była redaktorem i tłumaczem antologii współczesnego dramatu włoskiego *Na jeden i kilka głosów* (Panga Pank, Kraków 2007) oraz włoskiego wydania antologii współczesnego dramatu polskiego *Polonia-Nuova Generazione*, (Il Torcoliere, Napoli 2007). W obszar jej zainteresowań naukowych wchodzi zagadnienia mobilności kulturowej, przekładu międzykulturowego, dramaturgie mniejszości językowych, metodologie krytyczne z zakresu performatyki, translatoryki i oraz nowego historycyzmu.